

Uradni list

Evropske unije

C 37



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 55

10. februar 2012

<u>Številka objave</u>	Vsebina	Stran
I	<i>Resolucije, priporočila in mnenja</i>	
	MNENJA	
	Evropski nadzornik za varstvo podatkov	
2012/C 37/01	Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o Izvedbeni uredbi Komisije (EU) št. 404/2011 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike	1
2012/C 37/02	Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 3821/85 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu in spremembi Uredbe (ES) št. 561/2006 Evropskega parlamenta in Sveta	6
III	<i>Pripravljalni akti</i>	
	Evropska komisija	
2012/C 37/03	Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija	14
2012/C 37/04	Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija	16

SL

Cena:
3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2012/C 37/05	Menjalni tečaji eura	20
2012/C 37/06	Zadnja objava dokumentov COM, razen zakonodajnih predlogov in zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija UL C 335, 16.11.2011	21
2012/C 37/07	Dokumenti COM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija	22
2012/C 37/08	Dokumenti COM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija	23

Računsko sodišče

2012/C 37/09	Posebno poročilo št. 16/2011 – Finančna pomoč EU za razgradnjo jedrskih elektrarn v Bolgariji, Litvi in na Slovaškem: dosežki in prihodnji izzivi	26
--------------	---	----

V *Objave*

UPRAVNI POSTOPKI

Evropska komisija

2012/C 37/10	Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/11/12 – Shema za akademsko mobilnost znotraj držav AKP (INTRA-ACP) – Afriške (Mwalimu Nyerere), karibske in pacifiške države	27
--------------	---	----



I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

MNENJA

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o Izvedbeni uredbi Komisije (EU) št. 404/2011 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike

(2012/C 37/01)

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 16 Pogodbe,

ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah ter zlasti členov 7 in 8 Listine,

ob upoštevanju Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ⁽²⁾ ter zlasti člena 41(2) Uredbe –

SPREJEL NASLEDNJE MNENJE:

1. UVOD

1.1 Ozadje

1. Komisija je 8. aprila 2011 sprejela Izvedbeno uredbo (EU) št. 404/2011 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike (v nadaljnjem besedilu: izvedbena uredba) ⁽³⁾.
2. Pri tem se ni posvetovala z ENVP v skladu s členom 28(2) Uredbe (ES) št. 45/2001, čeprav je bila zakonodajna pobuda vključena na seznam prednostnih nalog za zakonodajno posvetovanje ENVP ⁽⁴⁾. To mnenje zato temelji na členu 41(2) navedene uredbe.

1.2 Cilji izvedbene uredbe

3. Cilj Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike (v nadaljnjem besedilu: Uredba o nadzoru) ⁽⁵⁾ je vzpostaviti evropski sistem za nadzor, inšpekcijske preglede in izvrševanje za zagotovitev skladnosti z vsemi pravili skupne ribiške politike.

⁽¹⁾ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

⁽³⁾ UL L 112, 30.4.2011, str. 1.

⁽⁴⁾ Na voljo na spletišču ENVP (<http://www.edps.europa.eu>), oddelek: Consultation/Priorities (Posvetovanje/Prednostne naloge).

⁽⁵⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

4. Komisija je morala v skladu z Uredbo o nadzoru sprejeti podrobna pravila in ukrepe, ki so potrebni za izvajanje nekaterih njenih določb. Z izvedbeno uredbo se vzpostavljajo takšna podrobna pravila za naslednja področja: splošni pogoji za dostop do voda in virov (naslov III), nadzor ribolova (naslov IV), nadzor trženja (naslov V), nadzorovanje (naslov VI), inšpekcijski pregledi (naslov VII), izvrševanje (naslov VIII), ukrepi, s katerimi se zagotovi skladnost v državah članicah (naslov XI), podatki in obveščanje (naslov XII) in izvajanje (naslov XIII).

1.3 Namen tega mnenja

5. ENVP je marca 2009 izdal mnenje o Uredbi o nadzoru ⁽⁶⁾. V mnenju je bilo opozorjeno, da predlog vključuje obdelavo različnih kategorij podatkov, ki bi jih v nekaterih primerih lahko šteli za osebne podatke. Osební podatki bi se tako obdelovali, kadar je poveljnik ali lastnik plovila ali kateri koli ribič ali član posadke določen ali določljiv. ENVP je zaradi tega podal nekaj priporočil glede nekaterih določb predloga.
6. ENVP je poleg tega poudaril, da se več členov predlagane uredbe nanaša na postopek komitologije za sprejetje izvedbenih predpisov ter da nekateri od teh predpisov vključujejo tudi vidike varstva podatkov ⁽⁷⁾. Ker ti predpisi lahko vplivajo na varstvo podatkov, je ENVP priporočil Komisiji, da se pred njihovim sprejetjem posvetuje z njim. Izvedbena uredba je bila sprejeta 8. aprila 2011, in sicer brez posvetovanja z ENVP.
7. ENVP obžaluje, da mu izvedbena uredba ni bila poslana v predhodno posvetovanje, kot je bilo priporočeno v mnenju iz leta 2009. Kljub temu pa bi želel opozoriti Komisijo na nekaj vidikov izvedbene uredbe, ki bi lahko vzbujali pomisleke v zvezi z varstvom podatkov. ENVP se je zato odločil predložiti to kratko mnenje. Pripombe ENVP bodo usmerjene predvsem na naslednje vidike: (1) spremljanje dejavnosti ribiških plovil in varstvo podatkov, (2) sistemi za daljinsko spremljanje plovil, (3) hranjenje osebnih podatkov pri Komisiji in pristojnih organih ter (4) uporaba Uredbe (ES) št. 45/2001.

2. ANALIZA IZVEDBENE UREDBE

2.1 Spremljanje dejavnosti ribiških plovil in varstvo podatkov

8. V uvodni izjavi 31 je določeno, da je obdelava osebnih podatkov v skladu z izvedbeno uredbo urejena z Direktivo 95/46/ES in Uredbo (ES) št. 45/2001, „zlasti glede zahtev po zaupnosti in varnosti obdelave, prenosa osebnih podatkov iz nacionalnih sistemov držav članic Komisiji, zakonitosti obdelave in pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, do podatkov, dostopa in popravljanja njihovih osebnih podatkov“. ENVP pozdravlja to sklicevanje na veljavno zakonodajo o varstvu podatkov.
9. Dejavnosti ribiških plovil se sistematično in podrobno spremljajo z naprednimi tehnološkimi sredstvi, tudi s satelitskimi sledilnimi sistemi in računalniškimi zbirkami podatkov ⁽⁸⁾. Geografski položaj, smer plovbe in hitrost ribiškega plovila se redno spremljajo s sistemom za spremljanje plovil (VMS) ⁽⁹⁾ in, kjer je to potrebno, s sistemom samodejnega prepoznavanja (AIS) ⁽¹⁰⁾ ali sistemom za zaznavanje plovil (VDS) ⁽¹¹⁾. Vsi ti podatki se sistematično navzkrižno preverjajo, analizirajo in preverjajo z računalniškimi

⁽⁶⁾ Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu uredbe Sveta o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike (UL C 151, 3.7.2009, str. 11).

⁽⁷⁾ Glej Mnenje ENVP o predlogu uredbe Sveta o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike, navedeno zgoraj, odstavek 29 in 30.

⁽⁸⁾ V tem smislu glej memorandum Komisije z dne 12.4.2011, MEMO/11/234.

⁽⁹⁾ VMS je sestavljen iz satelitske sledilne naprave, nameščene na krovu ribiških plovil, ki zbira podatke o prepoznavanju ribiškega plovila, geografskem položaju, datumu, času, smeri plovbe in hitrosti ter jih prenaša v center za spremljanje ribiškega plovila (glej točko 12 člena 4 Uredbe o nadzoru).

⁽¹⁰⁾ AIS pomeni neodvisen in neprekinjen sistem prepoznavanja in spremljanja plovil, ki ladjam omogoča, da si z drugimi ladjami v bližini in organi na kopnem elektronsko izmenjujejo podatke o ladjah, vključno s prepoznavanjem, položajem, smerjo in hitrostjo (glej točko 11 člena 4 Uredbe o nadzoru).

⁽¹¹⁾ VDS pomeni tehnologijo daljinskega zaznavanja s pomočjo satelita, ki lahko prepozna plovila in zazna njihov položaj na morju (glej točko 13 člena 4 Uredbe o nadzoru).

algoritmi in avtomatiziranimi mehanizmi, da bi odkrili neskladnosti ali sume kršitev. Kot je razvidno iz člena 145(3) izvedbene uredbe, je pri obdelavi mogoče uporabiti, če je to ustrezno, podatkovno rudarjenje in profiliranje ⁽¹²⁾.

10. Kolikor je te podatke mogoče povezati z določenimi ali določljivimi osebami (npr. poveljnikom plovila, lastnikom plovila ali člani posadke), takšno spremljanje vključuje obdelavo osebnih podatkov. Zaradi tega je pomembno, da je nadzorni sistem dobro uravnotežen ter da so vzpostavljene in se uporabljajo ustrezne varovalke za izogibanje neupravičenemu omejevanju pravic udeleženi oseb. To na primer pomeni jasno omejitev namena, za katerega je mogoče obdelovati ustrezne podatke, čim večjo omejitev (osebnih) podatkov, ki se obdelujejo, in določitev najdaljših obdobj hranjenja za te podatke. To je zlasti pomembno v pričujočem primeru, pri katerem lahko dejavnosti obdelave vključujejo podatke o kršitvah ali domnevnih kršitvah, ki so verjetno povezani z osebnimi podatki lastnika in/ali poveljnika plovila.
11. Ob upoštevanju namena in obsega dejavnosti spremljanja se zdi, da izvedbena uredba ne dosega vedno ustreznega ravnesja med ciljem zagotavljanja skladnosti ter spoštovanja zasebnosti in varstvom podatkov zadevnih posameznikov. Ker je bila izvedbena uredba že sprejeta, je po mnenju ENVP pomembno, da Komisija naknadno razjasni, kadar je to mogoče, namen in omeji dejavnosti obdelave ter zagotovi posebne varovalke, kjer je to potrebno. To bi lahko na primer dosegla s sprejetjem splošne ali posebne smernice ali internimi pravili, s katerimi bi razjasnili nekatere vidike dejavnosti obdelave v zvezi z varstvom osebnih podatkov ali v okviru predhodnih preverjanj pri ENVP v skladu s členom 27 Uredbe (ES) št. 45/2001.
12. Glavni vidiki, ki bi jih bilo po mnenju ENVP treba natančneje določiti, so obravnavani v nadaljevanju.

2.2 Uporaba podatkov iz sistemov VMS, AIS in VDS ter načelo omejitve namena

13. Eno od osnovnih načel temeljne pravice do varstva podatkov je, da se osebni podatki obdelujejo samo za določene, izrecne in zakonite namene ⁽¹³⁾. Načelo omejitve namena nadzornikom podatkov daje posebno odgovornost, vendar prinaša tudi zahtevo za zakonodajalca, saj zakonske določbe ne smejo biti oblikovane tako na splošno, da bi bila upravičena uporaba osebnih podatkov za namene, ki niso dovolj natančno opredeljeni. Odstopanja od načel omejitve namena so mogoča, če so potrebna in sorazmerna ter če so izpolnjene druge zahteve iz člena 52 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.
14. Kot je bilo že navedeno, Uredba o nadzoru in izvedbena uredba predvidevata sistematično in podrobno spremljanje ribolovnih dejavnosti s sistemi VMS, AIS in VDS. V skladu s členom 12 Uredbe o nadzoru, se podatki iz sistemov VMS, AIS in VDS lahko posredujejo agencijam EU in pristojnim organom držav članic, vključenim v postopke nadzorovanja, za namen „pomorske varnosti, nadzora meje, varstva morskega okolja in izvrševanja veljavnih predpisov“. V členu 27 izvedbene uredbe je poleg tega določeno, da države članice uporabljajo podatke iz sistema VMS „za učinkovito spremljanje dejavnosti ribiških plovil“ in da države članice „sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da se ti podatki uporabijo samo za uradne namene“.

⁽¹²⁾ V skladu s členom 145(3) se „vsi rezultati računalniškega sistema potrjevanja, pozitivni in negativni, shranijo v zbirko podatkov. Nemudoma je mogoče ugotoviti morebitne nedoslednosti in neskladnosti, ki so bile odkrite s postopki potrjevanja, ter nadaljnje ukrepe v zvezi z nedoslednostmi. Prav tako je mogoče pridobiti identifikacijo ribiških plovil, kapitanov plovil ali upravljavcev, v zvezi s katerimi so bile odkrite nedoslednosti in v zvezi s katerimi so se vprašanja neskladnosti v zadnjih treh letih ponavljala.“

⁽¹³⁾ Člen 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah ter člen 6(1)(b) Direktive 95/46/ES in člen 4(1)(b) Uredbe (ES) št. 45/2001.

15. ENVP ob upoštevanju načela omejitve namena meni, da je besedilo člena 12 Uredbe o nadzoru in člena 27 izvedbene uredbe preveč splošno formulirano. Če se izrazi „izvrševanje veljavnih predpisov“, „spremljanje dejavnosti ribiških plovil“ in „uradni nameni“ ne razlagajo restriktivno, lahko pokrivajo prevelik spekter dejavnosti obdelave, ki mogoče sploh ni povezana z nameni Uredbe o nadzoru. Ta odprti pristop vzbuja zaskrbljenost glede načela omejitve namena.
16. ENVP glede na navedene pomisleke svetuje Komisiji, da zagotovi konkretne smernice o razlagi člena 27 izvedbene uredbe. Komisija mora zlasti pojasniti pomen in omejiti namen obdelave podatkov iz sistemov VMS, AIS in VDS za „izvrševanje veljavnih predpisov“ ali druge namene, ki niso povezani s skupno ribiško politiko.

2.3 Obdobja hranjenja

17. Še eno temeljno načelo zakonodaje o varstvu podatkov je, da je treba osebne podatke hraniti v obliki, ki omogoča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo podatki, samo toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere so bili podatki zbrani ⁽¹⁴⁾. To načelo je tudi neposredno povezano z omejitvijo namena. Če osebni podatki niso več potrebni za prvotni namen, jih ni več dopustno hraniti, saj njihova obdelava ne bi bila več združljiva s prvotnim namenom.
18. V izvedbeni uredbi je za več podatkov določeno najkrajše obdobje hranjenja treh let. Tako je na primer za podatke sistema VMS v členu 27(2)(a) določeno, da države članice zagotovijo, da se ustrezni podatki evidentirajo v računalniško berljivi obliki in varno shranijo v računalniških zbirkah podatkov „za najmanj tri leta“. Podobno člen 92(3) določa, da podatki iz nadzornih poročil ostanejo v zbirki podatkov na voljo „najmanj tri leta“. Poleg tega člen 118 določa, da podatki iz poročil o inšpekcijskih pregledih ostanejo v zbirki podatkov na voljo „najmanj tri leta“.
19. ENVP na splošno meni, da je treba obdobje hranjenja opredeliti bolj natančno in določiti najdaljše obdobje hranjenja (ne pa samo najkrajšega obdobja hranjenja). Vsekakor pa meni, da je treba zgornje določbe dosledno razlagati v skladu s členom 6(1)(e) Direktive 95/46/ES in členom 4(1)(e) Uredbe (ES) št. 45/2001. To pomeni, da je treba obdobje hranjenja tri leta načeloma razlagati kot najdaljše obdobje hranjenja, razen če je mogoče s prepričljivimi dokazi ustrezno izkazati potrebo po daljšem hranjenju podatkov.

2.4 Upravno sodelovanje in pošiljanje podatkov tretjim državam

20. Izmenjavo informacij s tretjimi državami ureja člen 164 izvedbene uredbe. Zlasti člen 164(2) obravnava sporočanje informacij iz države članice tretji državi ali regionalni organizaciji za upravljanje ribištva v skladu z dvostranskim sporazumom z navedeno državo ali v skladu s pravili navedene organizacije. Člen 164(3) obravnava sporočanje informacij o neskladnosti s pravili skupne ribiške politike, s strani Komisije ali organa, ki ga je imenovala, v okviru sporazumov o ribolovu, sklenjenih med Unijo in tretjimi državami, ali v okviru regionalnih organizacij za upravljanje ribištva ali podobnih dogovorov.
21. Medtem ko je v členu 164(2) določeno, da lahko države članice pošiljajo informacije tretjim državam „v skladu z zakonodajo EU in nacionalno zakonodajo glede varstva posameznikov v zvezi z obdelavo osebnih podatkov“, odstavek 3 ne vsebuje podobnega sklicevanja v zvezi z izmenjavo informacij, ki jih pošlje Komisija. V skladu z odstavkom 3 izmenjava informacij poteka samo na podlagi soglasja države članice, ki je zagotovila informacije.
22. ENVP zato poudarja, da lahko Komisija ali druge evropske institucije ali organi pošiljajo osebne podatke tretjim državam v skladu s členom 164, samo če so izpolnjene zahteve iz Uredbe (ES) št. 45/2001 in zlasti njenega člena 9.

⁽¹⁴⁾ Člen 6(1)(e) Direktive 95/46/ES in člen 4(1)(e) Uredbe (ES) št. 45/2001.

2.5 Komisija mora razmisliti o potrebi po predhodnem preverjanju

23. Uredba o nadzoru in izvedbena uredba lahko vključujeta obdelavo osebnih podatkov s strani Komisije ali drugih organov EU, kar pomeni, da je treba v teh primerih za takšne dejavnosti obdelave uporabljati Uredbo (ES) št. 45/2001. Kolikor lahko ti postopki obdelave pomenijo posebna tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo podatki, jih mora pred tem preveriti ENVP v skladu s členom 27 Uredbe (ES) št. 45/2001.
24. Pri tem se zlasti zdi, da dejavnosti obdelave, ki potekajo v skladu z Uredbo o nadzoru in izvedbeno uredbo, lahko vključujejo obdelavo podatkov o kršitvah ali domnevnih kršitvah plovila. Ti podatki so verjetno povezani z osebnimi podatki lastnika ali poveljnika plovila (ali člana posadke) v zvezi s kršitvami veljavnih pravil.
25. ENVP zato poziva Komisijo (in druge zadevne evropske organe), da razmislijo o potrebi po predhodnem preverjanju dejavnosti obdelave, ki potekajo v skladu z Uredbo o nadzoru ali izvedbeno uredbo, in predložijo potrebna sporočila v skladu s to presojo ⁽¹⁵⁾.

SKLEPNE UGOTOVITVE

26. ENVP obžaluje, da mu besedilo izvedbene uredbe ni bilo poslano v zakonodajno posvetovanje v skladu s členom 28(2) Uredbe (ES) št. 45/2001, kot je bilo priporočeno v mnenju iz leta 2009. ENVP sicer pozdravlja sklicevanje na veljavno zakonodajo o varstvu podatkov v uvodni izjavi 31 izvedbene uredbe, vendar ugotavlja, da lahko nekatere določbe te uredbe vzbujajo pomisleke o varstvu podatkov.
27. Ker je bila izvedbena uredba že sprejeta, ENVP svetuje Komisiji, da naknadno razjasni, kadar je to mogoče, namen in omeji dejavnosti obdelave ter zagotovi posebne varovalke, kjer je to potrebno. To bi lahko storila s sprejetjem splošne ali posebne smernice ali internih pravil ali v okviru predhodnih preverjanj pri ENVP v skladu s členom 27 Uredbe (ES) št. 45/2001.
28. ENVP zlasti svetuje Komisiji in drugim zadevnim organom EU, da:
- zagotovijo konkretne smernice o uporabi člena 27 izvedbene uredbe. Komisija mora zlasti pojasniti pomen in omejiti namen obdelave podatkov iz sistemov VMS, AIS in VDS za „izvrševanje veljavnih predpisov“ ali druge namene, ki niso povezani s skupno ribiško politiko;
 - kadar koli je v izvedbeni uredbi določeno najkrajše obdobje hranjenja v zvezi s posebnimi kategorijami podatkov (glej primere v odstavku 19), je hranjenje osebnih podatkov za daljša obdobja mogoče samo, če je mogoče ustrezno dokazati potrebo po tem;
 - zagotovijo, da lahko Komisija ali druge evropske institucije ali organi pošiljajo osebne podatke tretjim državam v skladu s členom 164 izvedbene uredbe, samo če so izpolnjene zahteve Uredbe (ES) št. 45/2001 in zlasti njenega člena 9;
 - razmislijo o potrebi po predhodnem preverjanju dejavnosti obdelave, ki potekajo v skladu z Uredbo o nadzoru ali izvedbeno uredbo, in predložijo potrebna sporočila v skladu s to presojo.

V Bruslju, 28. oktobra 2011

Giovanni BUTTARELLI
Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo
podatkov

⁽¹⁵⁾ Kot je bilo že priporočeno v mnenju iz leta 2009, glej odstavek 22.

Mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 3821/85 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu in spremembi Uredbe (ES) št. 561/2006 Evropskega parlamenta in Sveta

(2012/C 37/02)

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 16 Pogodbe,

ob upoštevanju Listine Evropske unije o temeljnih pravicah ter zlasti členov 7 in 8 Listine,

ob upoštevanju Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ⁽²⁾ ter zlasti člena 28(2) Uredbe –

SPREJEL NASLEDNJE MNENJE:

I. UVOD

I.1 Posvetovanje z ENVP

1. Komisija je 19. julija 2011 sprejela predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 3821/85 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu in spremembi Uredbe (ES) št. 561/2006 Evropskega parlamenta in Sveta (v nadaljnjem besedilu: predlog) ⁽³⁾. Predlogu je priloženo sporočilo z naslovom „Digitalni tahograf: Načrt za prihodnje dejavnosti“ (v nadaljnjem besedilu: sporočilo) ⁽⁴⁾. Predlog in sporočilo sta bila istega dne poslana ENVP v posvetovanje.
2. Neuradno posvetovanje z ENVP v zvezi s prejšnjo različico predloga je potekalo že aprila 2011, varuh je neuradne pripombe predložil 13. maja 2011. ENVP pozdravlja neuradno posvetovanje, zaradi katerega je bilo besedilo že na zgodnji stopnji nastajanja izboljšano z vidika varstva podatkov. Nekatere pripombe so bile upoštevane v predlogu. ENVP bi bil zadovoljen, če bi bilo v preambulo k predlogu vključeno sklicevanje na to mnenje.

I.2 Splošno ozadje

3. Predlog obravnava vgradnjo in uporabo tahografov v vozilih, ki se uporabljajo za prevoz oseb ali blaga po cesti, za preverjanje, ali poklicni vozniki v cestnem prometu upoštevajo socialno zakonodajo o času vožnje in počitka ⁽⁵⁾.
4. Od leta 1985 se za ta namen uporablja sistem tahografa, ki temelji na nadzorni napravi v kombinaciji s tahografskimi karticami ⁽⁶⁾. Tahograf zapisuje, hrani, prikazuje, tiska in izpisuje podatke o dejavnostih voznika. Tahografska kartica je pametna kartica, ki je predvidena za uporabo s tahografom; tahografske kartice omogočajo identifikacijo imetnika kartice ter prenos in hranjenje podatkov.

⁽¹⁾ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

⁽³⁾ COM(2011) 451 konč.

⁽⁴⁾ COM(2011) 454 konč.

⁽⁵⁾ Glej zlasti Uredbo (ES) št. 561/2006 o voznem času in času počitka, Direktivo 2002/15/ES o urejanju delovnega časa oseb, ki opravljajo spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu, in Direktivo 92/6/EGS o vgradnji in uporabi naprav za omejevanje hitrosti za določene kategorije motornih vozil v Skupnosti.

⁽⁶⁾ Obstajajo naslednje vrste tahografskih kartic: (i) vozniška kartica, (ii) kontrolna kartica, (iii) kartica servisne delavnice in (iv) kartica podjetja; glej opredelitve pojmov v členu 2 predloga.

5. Osnutek predloga spreminja veljavno Uredbo (EGS) št. 3821/85 o uporabi tahografa (nadzorne naprave) v cestnem prometu (v nadaljnjem besedilu: Uredba) in jo posodablja v skladu s tehnološkim napredkom, da bi tako izboljšali uporabo digitalnega tahografa v primerjavi z analognimi različicami ter razširili njegove funkcionalnosti, na podlagi česar se bo razvil nov tip digitalnih tahografov. Novi digitalni tahograf bo izboljšan z naslednjimi tehnološkimi lastnostmi: (i) uporabo opreme za določanje geografskega položaja za samodejno zbiranje podatkov o kraju, kjer so nekateri vozniki; (ii) uporabo zmogljivosti za komunikacijo na daljavo za nadzor na daljavo in (iii) standardiziranim vmesnikom z drugimi inteligentnimi prometnimi sistemi (ITS), zaradi česar lahko postane bistven element platforme ITS v vozilih ⁽⁷⁾.
6. Glede številnih vprašanj, obravnavanih v predlogu, pa bodo potrebni dodatni dopolnilni ukrepi, ki so opisani v sporočilu. V sporočilu je opredeljenih več ukrepov, ki jih mora začeti izvajati Komisija in vključujejo predvsem posodabljanje tehničnih specifikacij digitalnega tahografa, ki so določene v Prilogi IB k Uredbi, z delegiranimi akti, ter posodabljanje varnostnih mehanizmov ter tudi spremembo Direktive 2006/126/ES o voznških dovoljenjih za združitev kartic poklicnih voznikov, ki se uporabljajo v tahografih, z njihovimi voznškimi dovoljenji.

1.3 Vprašanja varstva podatkov, ki jih sproža predlog

7. Uporaba tahografa v cestnem prometu vključuje obdelavo osebnih podatkov o poklicnih voznikih. Velik del obdelave temelji na opremi za določanje geografskega položaja in zmogljivostih za komunikacijo na daljavo, to pa sta tehnologiji, ki precej vplivata na zasebnost in varstvo podatkov posameznikov.
8. Predlog tako zelo očitno posega v zasebnost poklicnih voznikov, zlasti ker omogoča stalno spremljanje, kje so, in prinaša možnost, da nadzorni organi izvajajo nadzor na daljavo in imajo stalen neposreden dostop do podatkov, shranjenih v tahografih. Poleg tega predvidena združitev voznške kartice z voznškim dovoljenjem lahko vpliva na sedanjo raven varstva podatkov o voznikih.
9. Zaradi tega je bistveno, da v Evropski uniji obdelava podatkov v tahografih poteka v skladu z okvirom EU za varstvo podatkov, kot je določen v členih 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, členu 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije ter Direktivi 95/46/ES ⁽⁸⁾ in Direktivi 2002/58/ES ⁽⁹⁾.
10. Treba je opozoriti, da v letu 1985, ko je bila sprejeta Uredba, v EU ni obstajal celosten okvir za varstvo podatkov. Sedanja sprememba Uredbe je torej priložnost za njeno posodobitev v skladu z veljavno ureditvijo za varstvo podatkov.
11. ENVP zlasti pozdravlja vključitev uvodne izjave in posebne določbe o varstvu podatkov v predlog ⁽¹⁰⁾. Vseeno pa opozarja, da samo s temi določbami ni mogoče rešiti vseh vprašanj o varstvu podatkov, ki se pojavljajo ob različnih predlaganih ukrepih v predlogu. Zaradi tega je treba v predlog in dopolnilne ukrepe, opisane v sporočilu, vključiti dodatna jamstva.
12. ENVP v tem mnenju opozarja na več vidikov predloga, ki zahtevajo dodatno preučitev z vidika varstva podatkov. Pri tem se bo zlasti usmeril na naslednja vprašanja, ki bodo obravnavana v oddelku II v nadaljevanju:

⁽⁷⁾ V skladu z Direktivo 2010/40/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. julija 2010 o okviru za uvajanje inteligentnih prometnih sistemov v cestnem prometu in za vmesnike do drugih vrst prevoza, (UL L 207, 6.8.2010, str. 1).

⁽⁸⁾ Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov, UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

⁽⁹⁾ Direktiva 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah), (UL L 201, 31.7.2002, str. 37).

⁽¹⁰⁾ Glej uvodno izjavo 15 in člen 34 predloga.

- (i) splošne zahteve o varstvu in varnosti podatkov v posebnih določbah predloga,
- (ii) sorazmernost obdelave podatkov v tahografih,
- (iii) načine dostopa do podatkov in nadaljnjo uporabo podatkov, zapisanih v tahografih, ter
- (iv) posebna vprašanja, ki jih sproža predlagana uporaba vozniških kartic.

II. ANALIZA PREDLOGA

II.1 Splošne zahteve v zvezi z varstvom in varnostjo podatkov

Splošni ukrepi za varstvo podatkov, ki jih izvajajo nadzorniki podatkov, države članice in snovalci tahografov

13. ENVP pozdravlja vključitev posebne določbe o varstvu podatkov v člen 34 predloga. V členu 34 je jasno poudarjena odgovornost lastnikov vozil in/ali prevoznih podjetij kot nadzornikov podatkov, da ravnajo v skladu z veljavno zakonodajo o varstvu podatkov. To med drugim prinaša zahtevo, da obveščajo poklicne voznike o obdelavi njihovih podatkov v tahografih, da voznikom zagotovijo dostop do njihovih podatkov ter popravijo nepravilne in nepopolne podatke. ENVP poudarja, da morajo biti takšne informacije o obdelavi popolne za vse dejavnosti obdelave, ki potekajo, zato pozdravlja zahtevo iz člena 5(6) predloga, da nadzorniki podatkov izrecno obveščajo voznike, da jih nadzorni organi lahko nadzirajo na daljavo. ENVP še poudarja, da morajo nadzorniki podatkov o obdelavi uradno obvestiti nadzorne organe, kot je določeno v členih od 18 do 20 Direktive 95/46/ES.
 14. V tej določbi je tudi posebej poudarjena dolžnost držav članic in neodvisnih nadzornih organov po zagotovitvi, da obdelava osebnih podatkov v tahografih, ki se uporabljajo v cestnem prevozu, poteka v skladu z veljavno zakonodajo o varstvu podatkov. Države članice bodo tako morale sprejeti posebne ukrepe v zvezi z uporabo posebnih tehnologij, kot so globalni satelitski navigacijski sistem (GNSS), komunikacija na daljavo in vmesniki ITS, ali v zvezi z elektronsko izmenjavo informacij o vozniških karticah in hranjenjem zapisov pri prevoznih podjetjih. Kadar je to mogoče, se je pred sprejetjem takšnih ukrepov treba posvetovati z organi za varstvo podatkov v državah članicah, da bodo okvirji pripravljeni v skladu z veljavnimi zahtevami o varstvu podatkov.
 15. ENVP pozdravlja dejstvo, da je v predlog vključen koncept zagotavljanja zasebnosti z zasnovo, saj je določeno, da mora biti tahograf „zasnovan tako, da zagotavlja zasebnost“. ENVP poudarja, da mora biti elektronski tahograf že od začetnih stopenj načrtovanja zasnovan tako, da zagotavlja spoštovanje zasebnosti in varstva podatkov. Te ukrepe za spoštovanje zasebnosti je treba ustrezno upoštevati pri posodobitvi specifikacij v Prilogi IB.
 16. Kot pa je bilo poudarjeno v odstavku 11 zgoraj, samo člen 34 in uvodna izjava 15 predloga ne obravnavata vseh pomislekov v zvezi z varstvom podatkov, povezanih z uporabo tahografov. ENVP zato v tem mnenju opozarja na dodatne ukrepe, ki so potrebni, da se zajamči zadovoljiva raven varstva podatkov v tahografih.
- V predlogu so nezadostno opisane varnostne zahteve, ki jih je treba izpolniti pri uporabi tahografov*
17. ENVP meni, da so varnostne zahteve za digitalni tahograf, ki so vključene v več delov predloga in člen 15, v predlogu premalo izoblikovane. ENVP poleg tega poudarja, da predlog prinaša uporabo veliko tehnologij za oblikovanje „novega digitalnega tahografa“. Sedanja Priloga IB pa je zanj zastarela in ne vsebuje niti ustreznih specifikacij niti ustreznih varnostnih ukrepov.
 18. ENVP poudarja, da bi nejasen pravni okvir lahko imel negativne posledice za industrijo. S sprejetjem posodobljene uredbe bi namreč uvedli veliko tehnoloških sprememb, v sedanjih zastarelih prilogah pa ne bodo podrobneje obravnavane njihove tehnične specifikacije. Zato obstaja tveganje, da

bi industrija do posodobitve specifikacij razvijala ukrepe in okvire, ki ne zagotavljajo varovanja zasebnosti. To tveganje bo obstajalo, dokler ne bo končano spreminjanje teh prilog, torej do konca leta 2014.

19. ENVP močno priporoča, da se uvedba kakršne koli tehnološke posodobitve (GNSS, komunikacija na daljavo, ITS) v tahografih ustrezno podpre z oceno vpliva na zasebnost, pri kateri se ocenijo tveganja za zasebnost zaradi uporabe teh tehnologij.
20. ENVP poleg tega priporoča, da se v predlog vnese poseben člen o stopnji varnosti, ki jo je treba doseči na vseh stopnjah razvoja in uporabe tahografov (ne samo pri njihovem snovanju in vgradnji, temveč, kar je še bolj pomembno, tudi med njihovo uporabo). V tem členu je treba poudariti:
 - treba je sprejeti ustrezne varnostne ukrepe za ohranitev zaupnosti podatkov, integritete podatkov ter preprečevanje goljufij in nezakonitih zlorab;
 - v celotni verigi obdelave, ki ne vključuje zgolj tahografa in samih kartic, temveč tudi sistem sporočanja na daljavo in uporabo opreme GNSS, je treba upoštevati varnostne zahteve iz člena 17 Direktive 95/46/ES;
 - za namene odgovornosti je treba pojasniti, kako bodo neodvisni ocenjevalci opravljali svoje delo;
 - pred uvedbo kakršne koli tehnološke posodobitve je treba izvesti ocene vpliva na zasebnost.
21. Za spodbujanje dobrih praks varstva podatkov bi lahko na seznam članov foruma o tahografih iz člena 41 predloga vključili ENVP in Delovno skupino za varstvo podatkov iz člena 29.

II.2 Sorazmernost obdelave podatkov

Predlog ne določa dovolj jasno in nedvoumno načinov obdelave, ki naj bi bili pozneje določeni s posodobitvijo Priloge IB k Uredbi

22. Predlog ni dovolj natančen in nedvoumen glede veliko načinov obdelave, ki jih je vsekakor treba pojasniti za zagotovitev, da se pri teh ukrepih spoštuje načelo sorazmernosti iz člena 6(1)(c) Direktive 95/46/ES. To zadeva predvsem vrste podatkov, ki se obdelujejo in zapisujejo v tahografih ter z uporabo opreme za določanje geografskega položaja, obdobje hranjenja takšnih podatkov in opredelitev, kateri prejemniki imajo dostop do katerih podatkov, zlasti v zvezi z uporabo komunikacij na daljavo.
23. Veliko podrobnosti o obdelavi podatkov je sedaj določeno v Prilogi IB k Uredbi, ki ni več posodobljena in se bo pozneje spreminjala z delegiranimi akti Komisije. Zaradi tega ni pravne gotovosti, ali bo predvidena obdelava ustrezala pogojem sorazmernosti, saj bodo odločitve o veliko ukrepih na poznejših stopnjah sprejemali regulativni odbori. Poleg tega obstaja tveganje, da bo industrija v času, ki bo potreben za posodobitev prilog, razvila lastne sisteme, kar lahko privede do razhajanj.
24. ENVP ne podpira takšnega pristopa in priporoča, da se v samem predlogu pojasnijo splošni načini obdelave, v prilogah pa se obravnavajo samo bolj podrobna vprašanja. ENVP obžaluje, da predlog ne vključuje več kategorij podatkov, ki se zbirajo in zapisujejo v digitalnih tahografih, čeprav je bilo to jasno določeno v členu 5 prejšnje različice predloga, ki je bila sporočena ENVP (npr. gibanje in hitrost vozila, merjenje časa, kraj začetka in konca voznikovega delovnega dneva, identiteta voznika, dejavnost voznika, dogodki in okvare). V členu 34(3) predloga je sedaj določeno samo, da se „obdelujejo samo podatki, ki so nujno potrebni za obdelavo“, niso pa opredeljene vrste podatkov, ki se bodo obdelovali.

25. ENVP močno priporoča, da se splošni načini obdelave opišejo v besedilu uredbe, ki bi jo v nasprotju s prilogami sprejemali z rednim zakonodajnim postopkom. S tem pristopom bi poklicnim voznikom zagotovili večjo pravno varnost, poleg tega bi imeli podatki večjo veljavo na sodišču.
26. ENVP poudarja, da je treba pri spreminjanju Priloge IB v skladu s tehnološkim razvojem tudi ustrezno razmisliti o načelu sorazmernosti. Močno priporoča, da se pri posodabljanju Priloge IB k Uredbi opravijo ustrezna posvetovanja z ENVP. ENVP meni, da je treba prilogo posodobiti čim prej in tako zagotoviti, da industrija v tahografe vgradi usklajene tehnične specifikacije.

Uporaba opreme za določanje geografskega položaja in zapisovanje podatkov o kraju

27. ENVP ugotavlja, da je v skladu z uvodno izjavo 5 predloga zapisovanje podatkov o geografskem položaju upravičeno za podporo inšpektorjem med nadzorom. ENVP zaradi upoštevanja načela omejitve namena iz člena 6(1)(b) Direktive 95/46/ES poudarja, da se podatki o kraju, ki jih zapiše tahograf, ne smejo uporabljati za noben drug nezdružljiv namen.
28. Čeprav se v skladu s členom 4 predloga zapišeta samo dva natančno določena podatka o kraju (ugotovitev začetnega in končnega kraja delovnega dneva), ENVP ugotavlja, da bo uporaba opreme za določanje geografskega položaja omogočala stalno določanje kraja vozila in torej tudi voznika. To bi lahko počeli z več nameni, na primer za spremljanje hitrosti in smeri, za preverjanje, ali se vozilo premika ali ne, itd. ENVP glede na člen 4 predloga in načelo omejitve namena poudarja, da takšne oblike uporabe ne bi bile dovoljene. ENVP poudarja, da se ne sme dovoliti vgradnja in uporaba naprave neposredno in zgolj zaradi tega, da lahko delodajalci na daljavo in v realnem času spremljajo dejanja ali kraj, na katerem so njihovi zaposleni.

II.3 Dostop do podatkov, zapisanih na tahografu, in nadaljnja uporaba

29. Dostop do podatkov, shranjenih na tahografu, se lahko vedno dovoli (i) nadzornim organom za nadzor in (ii) ustreznemu podjetju, da bo lahko izpolnjevalo zakonske zahteve, zlasti zahteve iz členov 28 in 29 predloga. ENVP pozdravlja dejstvo, da so bile določene restriktivne pravice dostopa glede na vrsto in/ali identiteto uporabnika.

Nadzor nadzornih organov na daljavo

30. V skladu z uvodno izjavo 6 je komunikacija na daljavo za namene nadzora upravičena, da olajša ciljna cestna preverjanja in zmanjša upravne obremenitve, ki nastajajo z naključnimi pregledi prevoznih podjetij. ENVP razume, da je uvedba takšnega ukrepa praktična, vendar opozarja, da je treba izvesti ustrezne varnostne ukrepe zaradi tveganj za zasebnost, ki jih prinaša takšen stalen dostop na daljavo do informacij, shranjenih v tahografu.
31. ENVP v tem smislu z zadovoljstvom ugotavlja, da je v členu 5 predloga predvidenih več pomembnih zaščitnih ukrepov, in sicer zlasti, da (i) je takšen dostop na daljavo omejen samo na pristojne nadzorne organe; (ii) so podatki, izmenjani z nadzornimi organi, omejeni na podatke, nujno potrebne za ciljna cestna preverjanja; (iii) je za podatke, zbrane med preverjanji na daljavo, jasno določeno kratko obdobje hranjenja dve uri; (iv) lastnik ali imetnik vozila obvesti voznika o možnosti komuniciranja na daljavo in (v) je treba sprejeti ustrezne varnostne ukrepe za zagotovitev integritete podatkov in istovetnosti.
32. ENVP pa vseeno meni, da ni dovolj jasno, katere podatke je mogoče izmenjavati s komunikacijo na daljavo. Za zagotovitev, da se nadzornim organom ne sporoči preveč podatkov, ENVP priporoča drugačno formulacijo člena 5(3). Namesto naštevanja podatkov, ki se ne bodo sporočali, predlaga, da se v členu 5(3) zagotovi izčrpen seznam podatkov, ki se lahko sporočajo.
33. Kar zadeva sankcije, ENVP tudi poudarja, da nadzor na daljavo ne sme samodejno privedi do izrekanja glob ali kazni za voznika ali podjetje. Ker dejanski nadzor na daljavo poteka brez vednosti zadevne osebe, je treba pred sprejetjem kakršne koli odločitve ustrezno ukrepati. Zato je treba nadzor na daljavo obravnavati kot predhodni ukrep, ki lahko privede do poglobljenega nadzora v prisotnosti voznika, če inšpektorji ugotovijo kakršne koli nepravilnosti na predhodni stopnji.

Čezmejna izmenjava podatkov

34. Sporočilo Komisije kaže, da več tretjih držav uporablja načela predpisov s področja cestnega prometa in uredbe o tahografih. V sedanji različici predloga mednarodna izmenjava podatkov, pridobljenih s tahografom, ni omenjena. V predlogu je treba pojasniti, ali se z organi tretjih držav razmišlja o možnosti za čezmejne izmenjave podatkov, pri čemer bodo potrebni ustrezni zaščitni ukrepi za varstvo podatkov, ki zagotavljajo ustrezno raven varstva podatkov v skladu s členoma 25 in 26 Direktive 95/46/ES pri prenosu podatkov tem tretjim državam.

Nadaljnja uporaba podatkov v okviru inteligentnih prometnih sistemov (ITS)

35. Dejstvo, da so tahografi bistven element inteligentnih prometnih sistemov, sproža vrsto vprašanj glede zasebnosti in varstva podatkov, ki jih je ENVP poudaril v svojem mnenju o Direktivi ITS ⁽¹¹⁾.
36. Nadaljnja obdelava podatkov, ki jih zapiše ali ustvari tahograf za uporabo v aplikacijah inteligentnih prevoznih sistemov, je dovoljena samo, če ni nezdržljiva s prvotnim namenom zbiranja. To je treba presojati za vsak primer posebej.
37. Nadzorniki podatkov morajo zagotoviti, da nadaljnja obdelava podatkov tahografa za uporabo v aplikaciji ITS poteka v skladu z eno od pravnih podlag, naštetih v členu 7 Direktive 95/46/ES. ENVP poudarja, da bo mogoče zaradi zaposlitvenega okolja, v katerem potekajo obdelave, med vsemi razpoložljivimi pravnimi podlagami mogoče težko izhajati iz privoljenja voznikov, saj delodajalec lahko pritiska nanje, da uporabljajo nekatere aplikacije ITS, v katere sicer ne bi privolili res prostovoljno ⁽¹²⁾.
38. ENVP zato predlaga spremembo člena 6(2) predloga, v katerem bi bilo navedeno, da so „vozila [...] opremljena s tahografom z usklajenim vmesnikom, ki omogoča uporabo podatkov, ki jih je zabeležil ali izdelal tahograf, za aplikacije inteligentnih prometnih sistemov. Nadaljnja uporaba podatkov, ki so bili zapisani s tahografom, je dovoljena samo, če je voznik prostovoljno privolil v takšno nadaljnjo obdelavo in če so izpolnjene vse druge zahteve iz člena 6 Direktive 95/46/ES.“
39. ENVP poleg tega poudarja, da ne smejo biti samodejno na voljo za uporabo v drugih aplikacijah ITS vsi podatki, ki jih je zapisal ali izdelal tahograf, temveč so to samo podatki, ki so nujno potrebni za obdelavo v navedeni aplikaciji ITS. To je treba poudariti v členu 6(3) predloga. ENVP priporoča, da se za vsako aplikacijo izvede posebna ocena zasebnosti, s katero se določi, kateri podatki so nujno potrebni za obdelavo in kako dolgo je treba takšne podatke hraniti.

II.4 Vozniške kartice*Združitev voznških kartic z voznškimi dovoljenji*

40. Člen 27 predvideva združitev funkcij voznških kartic z voznškimi dovoljenji. Ob upoštevanju mogoče količine informacij o dejavnosti voznika, ki se zapišejo, je voznška kartica več kot zgolj preprosta kartica za identifikacijo, ki potrjuje, da je oseba poklicni voznik. Zaradi tega je bolj občutljiva z vidika varstva podatkov, saj je namenjena spremljanju, koliko oseba upošteva socialne predpise na področju cestnega prevoza.
41. Združitev te kartice z voznškim dovoljenjem sproža več pomislekov o varstvu podatkov, zlasti glede načela omejitve namena in načela sorazmernosti. Poleg tega niso bile zadovoljivo dokazane potreba in prednosti združitve voznške kartice z voznškim dovoljenjem. Zlasti ni dokazano, kako bi

⁽¹¹⁾ Mnenje ENVP z dne 22. julija 2009 o sporočilu Komisije z naslovom Akcijski načrt za uvajanje inteligentnih prometnih sistemov v Evropi ter spremljajočem predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o določitvi okvira za uvajanje inteligentnih prometnih sistemov v cestnem prometu in vmesnike do drugih vrst prevoza, UL C 47, 25.2.2010, str. 6.
http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-07-22_Intelligent_Transport_Systems_EN.pdf

⁽¹²⁾ Glej mnenje Delovne skupine iz člena 29 št. 15/2011 o soglasju: http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2011/wp187_en.pdf

združitev najbolje prispevala k preprečevanju goljufij in zlorab vozniških kartic. ENVP priporoča, da se ta združitev predvidi šele po opravljeni oceni vpliva na zasebnost in varnost. To je treba izrecno navesti v členu 27 predloga.

42. Poleg tega bo takšna združitev zahtevala spremembo Direktive 2006/126/ES o vozniških dovoljenjih, ki jo bo predlagala Komisija. Zaradi vprašanj varstva podatkov, ki jih vzbujajo takšne spremembe, se ENVP zavzema, da se opravijo ustrezna posvetovanja z njim o tem predlogu.

Izmenjava informacij o vozniških karticah prek sistema TACHONET

43. Informacije o vozniških karticah se bodo pred izdajo vozniških kartic izmenjavale v elektronski obliki prek nacionalnih elektronskih registrov, in sicer zaradi preverjanja, ali prosilec že nima takšne kartice. Ta izmenjava informacij bo potekala prek obstoječega sistema TACHONET. Pravna podlaga za takšno elektronsko izmenjavo informacij je člen 26. ENVP pozdravlja dejstvo, da so posebni osebni podatki, zapisani v teh registrih, jasno navedeni v členu 26 predloga, kar velja tudi za obdobje njihovega hranjenja in pooblaščenim prejemnikom podatkov. ENVP poudarja, da morajo biti v tem členu opisani vsi splošni načini obdelave v sistemu TACHONET in da se z izvedbenimi akti sprejmejo samo gole tehnične specifikacije.
44. ENVP ugotavlja, da Komisija nima dovolj jasne vloge pri medsebojnem povezovanju teh elektronskih registrov. Poudarja, da je treba to vlogo dodatno pojasniti v predlaganih izvedbenih aktih. Poleg tega poudarja, da mora vsakič, kadar ta vloga vključuje obdelavo osebnih podatkov s strani Komisije, takšna obdelava potekati v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001.

III. SKLEP

45. ENVP pozdravlja dejstvo, da so bila z njim opravljena posvetovanja glede predloga, ki očitno posega v zasebnost poklicnih voznikov. Zlasti izraža zadovoljstvo, da predlog vključuje posebno določbo o varstvu podatkov. Vseeno pa opozarja, da samo s to določbo ni mogoče rešiti vseh vprašanj o varstvu podatkov, ki se pojavljajo ob različnih predlaganih ukrepih v predlogu. Zaradi tega je treba v predlog vključiti dodatna jamstva in dopolnilne ukrepe, opisane v sporočilu.
46. ENVP meni, da je treba splošne načine obdelave v tahografih določiti v samem predlogu, ne pa v prilogah k Uredbi. Glavne vidike obdelave je treba opisati v samem predlogu, na primer vrste podatkov, ki se zapisujejo v tahografih in z opremo za določanje geografskega položaja, prejemnike in čas hranjenja. Priloge k Uredbi morajo vključevati samo tehnične podrobnosti v zvezi s splošnimi načeli, ki so bila določena v sami Uredbi.
47. ENVP poleg tega ugotavlja, da so sedanje priloge zastarele, kar bi lahko privedlo do razhajanj pri razvoju tahografov v industriji. Predlog prinaša veliko tehnoloških posodobitev, za katere ni ustreznih tehničnih specifikacij v sedanjih prilogah k Uredbi. Obstaja tveganje, da bi industrija pred posodobitvijo priloge k Uredbi razvijala okvire, ki ne bi zagotavljali zasebnosti. ENVP poziva Komisijo, da čim prej posodobi priloge k Uredbi.
48. ENVP priporoča, da se v predlog vključijo naslednje spremembe:
- vključi se posebna določba o stopnji varnosti, ki jo morajo dosegati tahografi, in zagotovi se izvedba ocene tveganja pred uvedbo tehnološke posodobitve;
 - pojasni se poseben in legitimen namen, za katerega se izvaja stalno določanje geografskega položaja. V predlogu je treba jasno določiti, da se ne sme dovoliti vgradnja in uporaba naprave za neposreden in glaven namen, da lahko delodajalci na daljavo in v realnem času spremljajo dejanja ali kraj, na katerem so njihovi zaposleni;
 - v členu 5(3) se določi izčrpen seznam podatkov, ki se lahko izmenjujejo z nadzornimi organi, in zagotovi se, da nadzor na daljavo ne privede do samodejnega izreka sankcij;

- pojasni se, ali bo potekala čezmejna izmenjava podatkov z nadzornimi organi v tretjih državah, v tem primeru se sprejmejo ustrezni zaščitni ukrepi za varstvo podatkov za zagotovitev skladnosti s členoma 25 in 26 Direktive 95/46/ES;
 - od nadzornikov podatkov se zahteva, da nadaljnja obdelava podatkov, ki so bili zapisani v tahografih za uporabo v aplikacijah ITS, poteka v skladu z Direktivo 95/46/ES, zlasti da poklicni vozniki dajo izrecno in prostovoljno soglasje k temu ter da nadaljnja obdelava ni nezdružljiva s prvotnim namenom zbiranja. Poleg tega je treba v členu 6(3) poudariti, da je dostop do podatkov, shranjenih v tahografu, omejen samo na to, kar je resnično potrebno za obdelavo v aplikaciji ITS;
 - v členu 27 se zagotovi, da je treba združevanje voznških kartic z voznškimi dovoljenji predvideti šele po tem, ko bo opravljena ocena vpliva na zasebnost in varnost;
 - dodatno se pojasni vloga Komisije pri izmenjavi informacij na voznških karticah prek nacionalnih elektronskih registrov in načini izmenjave.
49. ENVP poziva države članice, da se posvetujejo z nadzornimi organi za varstvo podatkov, preden sprejmejo nacionalne ukrepe za tahografe, zlasti ukrepe o uporabi opreme za določanje geografskega položaja, komuniciranje na daljavo, vmesnikih ITS in sistemu TACHONET.
50. Da bi zagotovili ustrezno upoštevanje zahtev varstva podatkov v dodatnih dopolnilnih ukrepih Komisije, ENVP izraža željo, da ga vključijo na seznam udeležencev foruma o tahografu ter da se z njim opravijo posvetovanja o posodobitvi Priloge IB ter o predlogu za spremembo Direktive 2001/126/ES o voznških dovoljenjih.

V Bruslju, 5. oktobra 2011

Giovanni BUTTARELLI
*Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo
podatkov*

III

(Pripravljalni akti)

EVROPSKA KOMISIJA

Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija

(2012/C 37/03)

Dokument	Del	Datum	Naslov
COM(2011) 319		1.6.2011	Spremenjen predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih postopkih za priznanje ali odvzem statusa mednarodne zaščite (prenovitev)
COM(2011) 320		1.6.2011	Spremenjen predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o standardih za sprejem prosilcev za azil (Prenovitev)
COM(2011) 406		20.7.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu v skladu s členom 294(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi s stališčem Sveta o sprejetju sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi ukrepa Evropske unije za znak evropske dediščine
COM(2011) 423		8.7.2011	Mnenje Komisije na podlagi člena 294(7)(c) Pogodbe o delovanju Evropske unije o spremembah, ki jih je predložil Evropski parlament k stališču Sveta o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o tekstilnih imenih in s tem povezanim označevanjem tekstilnih izdelkov
COM(2011) 475		27.7.2011	Mnenje Komisije v skladu s členom 294(7)(c) Pogodbe o delovanju Evropske unije o spremembi(-ah) Evropskega parlamenta, predlaganih k stališču Sveta v zvezi s predlogom uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom, ki spreminja uredbo (ES) št. 1924/2006 in (ES) št. 1925/2006 ter razveljavlja direktive 87/250/EGS, 90/496/EGS, 1999/10/ES, 2000/13/ES, 2002/67/ES, 2008/5/ES in Uredbo (ES) št. 608/2004
COM(2011) 478		11.8.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu v skladu s členom 294(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi s stališčem Sveta glede sprejetja direktive Evropskega parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO)
COM(2011) 498		11.8.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu v skladu s členom 294(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi s stališčem Sveta o sprejetju uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o dajanju v promet in uporabi biocidnih pripravkov
COM(2011) 533		2.9.2011	Mnenje Komisije v skladu s členom 294(7)(c) Pogodbe o delovanju Evropske unije o spremembi[ah] Evropskega parlamenta, predlaganih k stališču Sveta v zvezi s predlogom direktive Evropskega parlamenta in Sveta o lažjem čezmejnem pregonu na področju varnosti v cestnem prometu

Dokument	Del	Datum	Naslov
COM(2011) 550		19.7.2011	Mnenje Komisije v skladu s členom 294(7)(c) Pogodbe o delovanju Evropske unije o spremembi(-ah) Evropskega parlamenta, predlaganih k stališču Sveta v zvezi s predlogom direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 1999/62/ES o cestnih pristojbinah za uporabo določene infrastrukture za težka tovorna vozila
COM(2011) 559		16.9.2011	Spremenjen predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi ocenjevalnega in spremljevalnega mehanizma za preverjanje uporabe schengenskega pravnega reda
COM(2011) 589		23.9.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu v skladu s členom 294(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi s stališčem Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive Sveta 78/660/EGS o letnih računovodskih izkazih posameznih vrst družb v zvezi z mikros subjekti
COM(2011) 597		23.9.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu v skladu s členom 294(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi s stališčem Sveta o sprejetju sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o odobritvi jamstva EU Evropski investicijski banki za izgube pri posojilih in jamstvih za projekte zunaj Evropske unije in o razveljavitvi Sklepa št. 633/2009/ES
COM(2011) 632		3.10.2011	Spremenjen predlog uredbe Evropskega Parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 726/2004 glede informacij za širšo javnost o zdravilih za uporabo v humani medicini na recept in farmakovigilance
COM(2011) 633		11.10.2011	Spremenjen predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2001/83/ES glede informacij za širšo javnost o zdravilih na recept in farmakovigilance
COM(2011) 634		11.10.2011	Spremenjen predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi uredb Sveta (ES) št. 1290/2005 in (ES) št. 1234/2007 glede razdeljevanja prehranskih proizvodov najbolj ogroženim osebam v Uniji
COM(2011) 697		25.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu v skladu s členom 294(6) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi s stališčem Sveta glede sprejetja uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o nekaterih določbah za ribolov v območju Sporazuma GFCM (Generalne komisije za ribištvo v Sredozemlju)

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija

(2012/C 37/04)

Dokument	Del	Datum	Naslov
<u>COM(2011) 452</u>		20.7.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o bonitetnih zahtevah za kreditne institucije in investicijska podjetja
<u>COM(2011) 480</u>		31.10.2011	Predlog sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji v skladu s točko 28 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju (vloga EGF/2011/002 IT/Trentino-Zgornje Poadižje/Južna Tirolska Gradnja stavb, Italija)
<u>COM(2011) 614</u>		6.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o posebnih določbah o Evropskem skladu za regionalni razvoj in cilju naložbe za rast in delovna mesta ter razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1080/2006
<u>COM(2011) 615</u>		6.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih določbah o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu, Kohezijskem skladu, Evropskem kmetijskem skladu za razvoj podeželja in Evropskem skladu za pomorstvo in ribištvo, ki jih zajema splošni strateški okvir, o splošnih določbah o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu in Kohezijskem skladu ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1083/2006
<u>COM(2011) 625</u>		12.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi pravil za neposredna plačila kmetom v podpornih shemah v okviru skupne kmetijske politike
<u>COM(2011) 626</u>		12.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov (Uredba o enotni SUT)
<u>COM(2011) 627</u>		12.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o podpori za razvoj podeželja iz Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja (EKSRP)
<u>COM(2011) 628</u>		12.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o financiranju, upravljanju in spremljanju skupne kmetijske politike
<u>COM(2011) 629</u>		12.10.2011	Predlog uredbe Sveta o opredelitvi ukrepov za določitev nekaterih pomoči in nadomestil v zvezi s skupno ureditvijo trgov za kmetijske proizvode
<u>COM(2011) 630</u>		12.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 73/2009 v zvezi z uporabo neposrednih plačil kmetom za leto 2013
<u>COM(2011) 631</u>		12.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 v zvezi z ureditvijo sheme enotnih plačil in podpore vinogradnikom
<u>COM(2011) 635</u>		11.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o skupnem evropskem prodajnem pravu

Dokument	Del	Datum	Naslov
COM(2011) 640		13.10.2011	Predlog sklepa Sveta o stališču, ki ga Evropska unija zavzame v zvezi s sprejetjem sklepa Skupnega odbora Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku in sklepa Skupnega odbora Konvencije z dne 20. maja 1987 o poenostavitvi formalnosti pri blagovni menjavi glede povabila Hrvaški in Turčiji, da pristopita k tema konvencijama
COM(2011) 644		14.10.2011	Predlog izvedbene uredbe Sveta o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene na uvoz nekaterih maščobnih alkoholov in njihovih mešanic s poreklom iz Indije, Indonezije in Malezije
COM(2011) 650		19.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o smernicah Unije za razvoj vseevropskega prometnega omrežja
COM(2011) 651		20.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o trgovanju z notranjimi informacijami in tržni manipulaciji (zloraba trga)
COM(2011) 652		20.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o trgih finančnih instrumentov in spremembi Uredbe [uredba o infrastrukturi evropskega trga] o izvedenih finančnih instrumentih OTC, centralnih nasprotnih strankah in repozitorijih sklenjenih poslov
COM(2011) 654		20.10.2011	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o kazenskih sankcijah za trgovanje z notranjimi informacijami in tržno manipulacijo
COM(2011) 655		12.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1083/2006 glede nekaterih določb o instrumentih za porazdelitev tveganja za države članice, ki imajo ali jim grozijo resne težave glede finančne stabilnosti
COM(2011) 656		20.10.2011	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o trgih finančnih instrumentov in razveljavitvi Direktive 2004/39/ES Evropskega parlamenta in Sveta (Prenovitev)
COM(2011) 657		19.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o smernicah za vseevropska telekomunikacijska omrežja in razveljavitvi Odločbe št. 1336/97/ES
COM(2011) 658		19.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o smernicah za vseevropsko energetska infrastrukturo in razveljavitvi Odločbe št. 1364/2006/ES
COM(2011) 659		19.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Sklepa št. 1639/2006/ES o ustanovitvi Okvirnega programa za konkurenčnost in inovativnost (2007–2013) ter Uredbe (ES) št. 680/2007 o določitvi splošnih pravil za dodelitev finančne pomoči Skupnosti na področju vseevropskih prometnih in energetskih omrežij
COM(2011) 661		18.10.2011	Predlog sklepa Sveta o finančnih prispevkih držav članic za financiranje Evropskega razvojnega sklada (tretji obrok za leto 2011)
COM(2011) 663		21.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 3/2008 o ukrepih za informiranje o kmetijskih proizvodih in njihovo promocijo na notranjem trgu in v tretjih državah

Dokument	Del	Datum	Naslov
<u>COM(2011) 664</u>		13.10.2011	Predlog sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji v skladu s točko 28 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju (vloga EGF/2011/005 PT/Norte-Centro Automotive, Portugalska)
<u>COM(2011) 665</u>		19.10.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta za povezovanje Evrope
<u>COM(2011) 671</u>		24.10.2011	Predlog sklepa Sveta o stališču Evropske unije v Skupnem odboru, ustanovljenem na podlagi Sporazuma o prostem pretoku oseb med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani, v zvezi z nadomestitvijo Priloge II o koordinaciji sistemov socialne varnosti k temu Sporazumu
<u>COM(2011) 677</u>		25.10.2011	Predlog sklepa Sveta o stališču Evropske unije v Skupnem odboru EGP glede spremembe Priloge XIII (Promet) k Sporazumu EGP
<u>COM(2011) 678</u>		25.10.2011	Predlog sklepa Sveta o podpisu in začasni uporabi trgovinskega dela (Del IV) Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Srednjo Ameriko na drugi strani
<u>COM(2011) 679</u>		25.10.2011	Predlog sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Srednjo Ameriko na drugi strani
<u>COM(2011) 683</u>		25.10.2011	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2004/109/ES o uskladitvi zahtev v zvezi s preglednostjo informacij o izdajateljih, katerih vrednostni papirji so sprejeti v trgovanje na organiziranem trgu in Direktive Komisije 2007/14/ES
<u>COM(2011) 691</u>		26.10.2011	Predlog sklepa Sveta o finančnih prispevkih držav članic za financiranje Evropskega razvojnega sklada leta 2012 in leta 2013, vključno s prvim obrokom za leto 2012
<u>COM(2011) 704</u>		7.11.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 428/2009 o vzpostavitvi režima Skupnosti za nadzor izvoza, prenosa, posredovanja in tranzita blaga z dvojno rabo
<u>COM(2011) 708</u>		14.11.2011	Predlog direktive Sveta o spremembi Direktive 98/8/ES Evropskega parlamenta in Sveta za vključitev flufenoksurona kot aktivne snovi v Prilogo I k Direktivi za uporabo v 8. vrsti izdelkov
<u>COM(2011) 710</u>		11.11.2011	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2006/126/ES Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z vozniškimi dovoljenji z vgrajenimi funkcijami voznikove kartice
<u>COM(2011) 714</u>		11.11.2011	Predlog direktive Sveta o skupnem sistemu obdavčevanja plačil obresti ter licenčin med povezanimi družbami iz različnih držav članic

Dokument	Del	Datum	Naslov
<u>COM(2011) 715</u>		9.11.2011	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1342/2007 o upravljanju nekaterih omejitev za uvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Ruske federacije
<u>COM(2011) 716</u>		31.10.2011	Predlog sklepa Sveta o stališču Evropske unije glede odločitve Generalnega sveta STO o podaljšanju spregleda STO za izvajanje avtonomnega trgovinskega preferencialnega režima EU za Zahodni Balkan
<u>COM(2011) 717</u>		10.11.2011	Predlog uredbe Sveta o določitvi ribolovnih možnosti, ki so na voljo v vodah Unije in ki so plovilom Unije na voljo v nekaterih vodah, ki niso del Unije, za nekatere staleže rib, za katere veljajo mednarodna pogajanja ali sporazumi, za leto 2012
<u>COM(2011) 718</u>		10.11.2011	Skupni predlog uredbe Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 131/2004 o nekaterih omejevalnih ukrepih v zvezi s Sudanom
<u>COM(2011) 719</u>		10.11.2011	Skupni predlog uredbe Sveta o spremembi Uredbe Sveta (EU) št. 1284/2009 o uvedbi nekaterih posebnih omejevalnih ukrepov v zvezi z Republiko Gvinejo
<u>COM(2011) 730</u>		14.11.2011	Predlog uredbe Sveta Upravno sodelovanje na področju trošarin
<u>COM(2011) 732</u>		11.11.2011	Predlog sklepa Sveta o stališču Evropske unije v ustrezni instanci Svetovne trgovinske organizacije glede pristopa Samoe k Svetovni trgovinski organizaciji
<u>COM(2011) 745</u>		11.11.2011	Predlog izvedbenega sklepa Sveta o spremembi Izvedbenega sklepa 2011/77/EU o finančni pomoči Unije Irski
<u>COM(2011) 754</u>		8.11.2011	Skupni predlog uredbe Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 204/2011 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Libiji
<u>COM(2011) 761</u>		9.11.2011	Skupni predlog uredbe Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 442/2011 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Siriji

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

9. februarja 2012

(2012/C 37/05)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3288	AUD	avstralski dolar	1,2295
JPY	japonski jen	102,63	CAD	kanadski dolar	1,3219
DKK	danska krona	7,4320	HKD	hongkonški dolar	10,3056
GBP	funt šterling	0,83665	NZD	novozelandski dolar	1,5896
SEK	švedska krona	8,8045	SGD	singapurski dolar	1,6548
CHF	švicarski frank	1,2103	KRW	južnokorejski won	1 483,80
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,0959
NOK	norveška krona	7,6300	CNY	kitajski juan	8,3717
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5857
CZK	češka krona	24,985	IDR	indonezijska rupija	11 855,69
HUF	madžarski forint	290,90	MYR	malezijski ringit	4,0004
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	56,132
LVL	latvijski lats	0,6989	RUB	ruski rubelj	39,5546
PLN	poljski zlot	4,1971	THB	tajski bat	40,861
RON	romunski leu	4,3535	BRL	brazilski real	2,2882
TRY	turška lira	2,3331	MXN	mehiški peso	16,8765
			INR	indijska rupija	65,5830

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Zadnja objava dokumentov COM, razen zakonodajnih predlogov in zakonodajnih predlogov, ki jih
je sprejela Komisija**

(2012/C 37/06)

UL C 335, 16.11.2011

Pregled prejšnjih objav:

UL C 264, 8.9.2011

UL C 189, 29.6.2011

UL C 140, 11.5.2011

UL C 121, 19.4.2011

UL C 94, 26.3.2011

UL C 88, 19.3.2011

Dokumenti COM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija

(2012/C 37/07)

Dokument	Del	Datum	Naslov
<u>COM(2011) 323</u>		1.6.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu in Računskemu sodišču – Zbirno poročilo o dosežkih Komisije pri upravljanju v letu 2010
<u>COM(2011) 327</u>		14.6.2011	Zelena knjiga – Krepitev medsebojnega zaupanja na evropskem pravosodnem območju – Zelena kniga o izvajanju kazenskopravne zakonodaje EU na področju pripora
<u>COM(2011) 345</u>		10.6.2011	Poročilo Komisije – Letno poročilo o odnosih med Evropsko komisijo in nacionalnimi parlamenti za leto 2010
<u>COM(2011) 408</u>		7.7.2011	Poročilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu – Poročilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o izvajanju makrofinančne pomoči tretjim državam v letu 2010
<u>COM(2011) 417</u>		13.7.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – Reforma skupne ribiške politike
<u>COM(2011) 473</u>		26.7.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu in Računskemu sodišču – Zaključni račun Evropske unije za proračunsko leto 2010
<u>COM(2011) 571</u>		20.9.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – Časovni okvir za Evropo, gospodarno z viri
<u>COM(2011) 595</u>		29.9.2011	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Zaščita finančnih interesov Evropske unije – Boj proti goljufijam – Letno poročilo 2010

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

Dokumenti COM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija

(2012/C 37/08)

Dokument	Del	Datum	Naslov
<u>COM(2011) 471</u>		26.7.2011	Sporočilo Komisije – Zaključni račun 8., 9. In 10. Evropskega razvojnega sklada - proračunsko leto 2010
<u>COM(2011) 613</u>		6.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – Prihodnost Solidarnostnega sklada Evropske unije
<u>COM(2011) 637</u>		13.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – Povečanje učinka razvojne politike EU: agenda za spremembe
<u>COM(2011) 638</u>		13.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – Prihodnji pristop k proračunski podpori EU za tretje države
<u>COM(2011) 641</u>		12.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu - Instrument za predpristopno pomoč (IPA) – Spremenjeni večletni orientacijski finančni okvir za obdobje 2012-2013
<u>COM(2011) 642</u>		14.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – Industrijska politika: krepitev konkurenčnosti
<u>COM(2011) 643</u>		7.10.2011	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Letno poročilo organu, ki da razrešnico, o notranjih revizijah, opravljenih leta 2010 (člen 86(4) finančne uredbe)
<u>COM(2011) 648</u>		18.10.2011	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o oceni izvajanja instrumenta za sodelovanje na področju jedrske varnosti (INSC) v prvih treh letih (2007–2009)
<u>COM(2011) 649</u>		19.10.2011	Letno poročilo 2010 o izvajanju Uredbe (ES) št. 300/2008 o skupnih pravilih na področju varovanja civilnega letalstva
<u>COM(2011) 653</u>		21.10.2011	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij o vmesni oceni sporazumov o zunanjem sodelovanju na področju visokega šolstva, usposabljanja in mladih z Združenimi državami Amerike in Kanado
<u>COM(2011) 660</u>		19.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – Pilotna faza pobude za projektne obveznice Evropa 2020
<u>COM(2011) 662</u>		19.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Okvir za naslednjo generacijo inovativnih finančnih instrumentov - platformi EU za lastniški kapital in dolg
<u>COM(2011) 667</u>		12.10.2011	Mnenje Komisije o prošnji Republike Hrvaške za pristop k Evropski uniji
<u>COM(2011) 669</u>		12.10.2011	Sporočilo Komisije – Pot do stabilnosti in rasti

Dokument	Del	Datum	Naslov
<u>COM(2011) 670</u>		25.10.2011	Sporočilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu – Vzpostavitev sistema upravljanja letalske varnosti za Evropo
<u>COM(2011) 672</u>		21.10.2011	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – 4. finančno poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o Evropskem kmetijskem skladu za razvoj podeželja (EKSRP) - proračunsko leto 2010
<u>COM(2011) 673</u>		21.10.2011	Poročilo Komisije – 4. finančno poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o Evropskem kmetijskem jamstvenem skladu - proračunsko leto 2010
<u>COM(2011) 674</u>		18.10.2011	Predlog spremembe proračuna št. 6 k splošnemu proračunu za leto 2011 – Splošni izkaz prihodkov izkaz odhodkov po oddelkih - Oddelek III – Komisija
<u>COM(2011) 680</u>		25.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Pametne meje - možnosti in nadaljnji razvoj
<u>COM(2011) 681</u>		25.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – Obnovljena strategija EU za družbeno odgovornost podjetij za obdobje 2011–14
<u>COM(2011) 682</u>		25.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – Pobuda za socialno podjetništvo – Ustvarjanje ekosistema za spodbujanje socialnih podjetij kot ključnih akterjev socialnega podjetništva in socialnih inovacij
<u>COM(2011) 686</u>		9.11.2011	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o odhodkih za EKJS sistem zgodnjega opozarjanja št. 8-9/2011
<u>COM(2011) 689</u>		25.10.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Za odločnejši odziv Evrope na izzive, ki jih predstavljajo droge
<u>COM(2011) 693</u>		31.10.2011	Poročilo Komisije – 22. letno poročilo o izvajanju strukturnih skladov (2010)
<u>COM(2011) 694</u>		31.10.2011	Poročilo Komisije – Solidarnostni sklad Evropske unije – Letno poročilo 2010
<u>COM(2011) 695</u>		4.11.2011	Poročilo Komisije – Letno poročilo o instrumentu predpristopnih strukturnih politik (ISPA) 2010
<u>COM(2011) 696</u>		10.11.2011	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Poročilo o ovrednotenju uporabe mehanizma civilne zaščite in finančnega instrumenta za civilno zaščito v obdobju 2007–2009
<u>COM(2011) 698</u>		25.10.2011	Pisni predlog spremembe št. 3 k predlogu splošnega proračuna za leto 2012 – Izkaz odhodkov po oddelkih - Oddelek III - Komisija
<u>COM(2011) 700</u>		10.11.2011	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o učinku Uredbe Sveta (ES) št. 1/2005 o zaščiti živali med prevozom
<u>COM(2011) 702</u>		9.11.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – „Mala podjetja, velik svet – novo partnerstvo za pomoč MSP pri izkoriščanju priložnosti v svetu“

Dokument	Del	Datum	Naslov
COM(2011) 703		26.10.2011	Priporočilo za odločbo Sveta o spremembi Sklepa Sveta 2011/XXX/EU z dne 12. julija 2011, naslovljenega na Grčijo, za okrepitev in poglobitev fiskalnega nadzora ter poziva Grčiji, naj sprejme ukrepe za zmanjšanje primanjkljaja, ki so potrebni za odpravo čezmernega primanjkljaja
COM(2011) 705		26.10.2011	Sporočilo Komisije Svetu – Nadaljnji ukrepi k Sklepu Sveta 2011/XXX/EU z dne 12. julija 2011, naslovljenemu na Grčijo za okrepitev in poglobitev fiskalnega nadzora ter poziv Grčiji, naj sprejme ukrepe za zmanjšanje primanjkljaja, ki so potrebni za odpravo čezmernega primanjkljaja (oktober 2011)
COM(2011) 712		11.11.2011	Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru – Dvojno obdavčevanje na enotnem trgu
COM(2011) 729		11.11.2011	Poročilo Komisije Svetu o delovanju prehodnih ureditev o prostem gibanju delavcev iz Bolgarije in Romunije
COM(2011) 731		14.11.2011	Poročilo Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu o izvajanju zakonodaje o enotnem nebu: čas za ukrepanje
COM(2011) 741		14.10.2011	Poročilo Komisije – Letno poročilo o Kohezijskem skladu (2010)

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

RAČUNSKO SODIŠČE

Posebno poročilo št. 16/2011 – Finančna pomoč EU za razgradnjo jedrskih elektrarn v Bolgariji, Litvi in na Slovaškem: dosežki in prihodnji izzivi

(2012/C 37/09)

Evropsko računsko sodišče vas obvešča, da je bilo pravkar objavljeno Posebno poročilo št. 16/2011 – Finančna pomoč EU za razgradnjo jedrskih elektrarn v Bolgariji, Litvi in na Slovaškem: dosežki in prihodnji izzivi.

Poročilo lahko preberete na spletni strani Evropskega računskega sodišča ali si ga z nje prenesete: <http://www.eca.europa.eu>

Poročilo v tiskani različici lahko dobite brezplačno, če naslovite zahtevo na Računsko sodišče:

European Court of Auditors
Unit 'Audit: Production of Reports'
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
E-naslov: euraud@eca.europa.eu

ali tako, da izpolnite elektronsko naročilnico na spletni strani EU-Bookshop.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA KOMISIJA

RAZPIS ZA ZBIRANJE PREDLOGOV – EACEA/11/12

Shema za akademsko mobilnost znotraj držav AKP (INTRA-ACP)

Afriške (Mwalimu Nyerere), karibske in pacifiške države

(2012/C 37/10)

1. Cilji in opis

Cilj programa je spodbujanje trajnostnega razvoja in odprave revščine s povečanjem razpoložljivosti usposobljenih in visoko kvalificiranih strokovnjakov v afriških, karibskih in pacifiških državah.

Program si prizadeva za okrepitev sodelovanja med visokošolskimi izobraževalnimi ustanovami v afriških, karibskih in pacifiških državah z namenom povečati dostop do kakovostnega izobraževanja, ki bo študente spodbudilo in jim omogočilo opravljanje podiplomskega študija, ter zagotoviti ohranitev študentov v tej regiji in istočasno povečati mobilnost (akademskega in administrativnega) osebja, pri tem pa povečati tudi konkurenčnost in privlačnost samih izobraževalnih ustanov.

Podrobnejši cilji programa so:

- študentom, vključno tistim iz prikrajšanih skupin, omogočiti dostop do visokošolskega izobraževanja;
- okrepiti sodelovanje pri priznavanju študijskih programov in kvalifikacij;
- prispevati k izboljšanju kakovosti visokošolskega izobraževanja s spodbujanjem internacionalizacije ter usklajevanjem programov in učnih načrtov sodelujočih ustanov;
- povečati zmožnosti visokošolskih ustanov iz afriških, karibskih in pacifiških držav za mednarodno sodelovanje;
- spodbuditi sodelovanje med ustanovami, ki dodelijo svoje osebje, in ustanovami gostiteljicami;
- študentom, akademikom in ostalemu osebju omogočiti, da v okviru programa mobilnosti v drugi državi pridobijo jezikovne, kulturne in strokovne koristi;
- okrepiti srednjeročne politične, kulturne, izobraževalne in gospodarske vezi med sodelujočimi državami.

2. Upravičeni kandidati in sestava partnerstva

Upravičeni kandidati so visokošolske izobraževalne ustanove v afriških, karibskih in pacifiških državah, ki ponujajo visokošolske dodiplomske in/ali doktorske študijske programe, ki jih priznavajo pristojni organi v njihovi državi. Upravičene so samo državne visokošolske izobraževalne ustanove v afriških, karibskih in pacifiških državah, ki so jih akreditirali ustrezni državni organi v teh državah. Podružnice visokošolskih izobraževalnih ustanov zunaj afriških, karibskih in pacifiških držav na tem razpisu ne morejo sodelovati.

Partnerstvo se sklene med tremi do največ dvanajstimi visokošolskimi izobraževalnimi ustanovami.

3. Upravičene dejavnosti in trajanje

Projekt vključuje prepoznavanje obstoječih visoko kakovostnih magistrskih in doktorskih študijskih programov, organizacijo in izvajanje mobilnosti študentov in visokošolskega osebja na teh stopnjah izobraževanja, zagotavljanje izobraževanja/usposabljanja in drugih storitev tujim študentom ter poučevanja/usposabljanja in raziskovalnih nalog ter drugih storitev osebju iz držav, vključenih v projekt. Dejavnosti morajo potekati v eni od upravičenih držav, ki jih zajema ta razpis in sodelujejo v partnerstvu.

4. Merila za dodelitev

Vse vloge bodo ocenili zunanji neodvisni strokovnjaki na podlagi naslednjih meril:

Merila	Ponder
1. Relevantnost	20 %
2. Kakovost	70 %
2.1 Akademska kakovost	15 %
2.2 Sestava partnerstva in mehanizmi sodelovanja	20 %
2.3 Organizacija in izvajanje mobilnosti	20 %
2.4 Storitve za študente/člane osebja in spremljanje	15 %
3. Trajnost	10 %
Skupaj	100 %

5. Proračun in zneski dotacij

Skupni okvirni znesek, ki je na razpolago v okviru tega razpisa za zbiranje ponudb, znaša 12 milijonov EUR za naslednja geografska območja in mora omogočiti okoli 400 tokov mobilnosti:

Sklop	Geografsko območje	Skupni okvirni znesek
Sklop 1	Afrika	10 milijonov EUR
Sklop 2	Pacifik in Karibi	2 milijona EUR

6. Oddaja predlogov in rok za oddajo

Sprejete bodo samo pravilno izpolnjene vloge za dotacijo, ki bodo oddane na ustreznem obrazcu in bodo vsebovale vse pripadajoče priloge. Vloga za dotacijo mora biti opremljena z datumom in lastnoročnim podpisom osebe, pooblaščen za sklepanje pravno zavezujočih obveznosti v imenu organizacije vlagateljice.

Vse dodatne informacije, za katere vlagatelj meni, da utegnejo biti pomembne, se lahko priložijo na posebnih listih.

Vloga za dotacijo je treba z vsemi njenimi prilogami poslati s priporočeno pošto na naslednji naslov:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
 Call for proposals EACEA/11/12 — 'INTRA-ACP academic mobility scheme'
 Attn Mr Joachim FRONIA
 BOUR 02/29
 Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
 1140 Bruxelles/Brussel
 BELGIQUE/BELGIË

Istočasno je treba poslati elektronsko različico vloge na naslednji naslov:

EACEA-INTRA-ACP@ec.europa.eu

Pravilno izpolnjeno vlogo za dotacijo in njene priloge je treba poslati najkasneje do **10. maja 2012** (datum poštnega žiga).

Sprejete bodo samo vloge, predložene v danem roku in skladne z zahtevami, opredeljenimi na obrazcu za prijavo. Vloge, poslane samo prek telefaksa ali elektronske pošte, ne bodo upoštevane.

Vsa potrebna dokumentacija je na voljo na naslednjem naslovu:

http://eacea.ec.europa.eu/intra_acp_mobility

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

DRŽAVNE POMOČI – ITALIJA

Državna pomoč SA.33726 (11/C) (ex SA.33726 (11/NN)) – Odlog plačila dajatev na mleko v Italiji

Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije

(2012/C 37/11)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 11. januarja 2012 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Italijo o svoji odločitvi, da začne postopek na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi z zgoraj navedenim ukrepom.

Zainteresirane strani lahko v enem mesecu od dneva objave tega povzetka in dopisa, ki mu sledi, predložijo svoje pripombe o ukrepu, v zvezi s katerim Komisija začne postopek, na naslov:

European Commission
Directorate-General for Agriculture and Rural Development
Directorate M2 — Competition
Rue de la Loi/Wetstraat 120, 5/94A
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22967672

Te pripombe se pošljejo Italiji. Zainteresirana stran, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

POVZETEK

Člen 1 Odločbe Sveta 2003/530/ES določa, da pomoč, ki jo namerava Italijanska republika dodeliti proizvajalcem mleka, v okviru katere Skupnosti sama izplača njihov dolgovani znesek dodatne dajatve na mleko in mlečne izdelke za obdobje od 1995–1996 do 2001–2002, tem proizvajalcem pa omogoči, da dolg v obliki odloženega plačila odplačajo v več letih brez obresti, izjemoma velja za združljivo s skupnim trgom pod pogojem, da proizvajalci odplačajo znesek v celoti v enako velikih letnih obrokih in da obdobje odplačevanja, ki se začne 1. januarja 2004, ni daljše od 14 let.

odstavek 12k, ki določa odlog plačila obroka dajatve, ki bi se moral v skladu z zgoraj navedeno določbo plačati 31. decembra 2010, na 30. junij 2011.

Na tej stopnji ima Komisija pomisleke glede združljivosti z notranjim trgom odloga zadevnega plačila in posledično sistema obročnega odplačevanja, ki ga je odobril Svet, vendar je bil z odlogom spremenjen, iz naslednjih razlogov:

Zakon št. 10 z dne 26. februarja 2011 (o preoblikovanju zakonskega odloka št. 225 z dne 29. decembra 2010) v člen 1 zakonskega odloka št. 225 z dne 29. decembra 2010 uvaža

— italijanski organi so izjavili, da nameravajo ekvivalent nepovratnih sredstev za odlog plačila upoštevati v okviru ureditve *de minimis*, ki je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 1535/2007 z dne 20. decembra 2007 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomočeh *de minimis* v sektorju

kmetijske proizvodnje⁽¹⁾; vendar Komisija na tej stopnji dvomi glede veljavnosti navedene uredbe v tem določenem primeru, saj italijanski organi niso predložili podrobnosti glede skladnosti z zgornjimi mejami za individualno in nacionalno pomoč, določenimi v uredbi; poleg tega navedena uredba prepoveduje odobritev pomoči *de minimis*, ki državno pomoč dvigne nad najvišjo dovoljeno raven, kar naj bi na tej stopnji povzročil odlog;

— zato lahko Komisija na tej stopnji samo sklene, da obstaja element pomoči, ki ga ni mogoče upravičiti na podlagi informacij, ki so jih do zdaj predložili italijanski organi, glede na veljavna pravila o državni pomoči v kmetijskem sektorju (Smernice Skupnosti o državni pomoči v kmetijskem in gozdarskem sektorju 2007–2013⁽²⁾);

— odlog krši odločbo Sveta, saj eden od njenih pogojev (in sicer da morajo letni obroki ostati enaki) ni več izpolnjen; odlog tako celoten sistem obročnega plačevanja spreminja v novo pomoč, za katero se na tej stopnji zdi, da je ni mogoče upravičiti z nobeno od določb iz zgornjih smernic.

V skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 se lahko vse nezakonite pomoči izterjajo od prejemnika.

BESEDILO DOPISA

„(1) a seguito dell'esame delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, la Commissione si prega informare dette autorità che ha deciso di avviare la procedura prevista all'articolo 108, paragrafo 2, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE)

— in relazione alla proroga semestrale prevista dalla legge 26 febbraio 2011, n. 110, di conversione del decreto legge 29 dicembre 2010, n. 225, del pagamento della rata dei prelievi sul latte in scadenza al 31 dicembre 2010, in applicazione del piano di rateizzazione istituito dalla decisione 2003/530/CE del Consiglio, del 16 luglio 2003, sulla compatibilità con il mercato comune⁽³⁾ di un aiuto che la Repubblica italiana intende concedere ai suoi produttori di latte (di seguito, "la decisione del Consiglio")⁽⁴⁾,

— tenuto conto del cumulo esistente tra la proroga suddetta e l'aiuto approvato dalla decisione del Consiglio con riguardo al sistema di rateizzazione da essa istituito.

⁽¹⁾ Zdaj člena 107 in 108 PDEU.

⁽²⁾ UL C 319, 27.12.2006, str. 1.

⁽³⁾ Ora denominato "mercato interno". Ogni riferimento al mercato comune nella citazione di un testo vigente si intende fatto al mercato interno.

⁽⁴⁾ GU L 184 del 23.7.2003, pag. 15.

PROCEDURA

(2) Dopo essere stata informata dell'entrata in vigore, il 27 febbraio 2011, della legge di conversione del decreto-legge del 29 dicembre 2010, n. 225, la Commissione ha chiesto alle autorità italiane complementi di informazione sulle misure in oggetto con lettera datata 17 marzo 2011.

(3) Con lettera datata 24 giugno 2011, protocollata il 29 giugno 2011, le autorità italiane hanno trasmesso alla Commissione i complementi di informazione richiesti.

(4) Con fax del 14 ottobre 2011 i servizi della Commissione, previo esame delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane e tenuto conto del fatto che la misura era stata applicata senza l'accordo della Commissione, hanno notificato alle autorità italiane l'apertura di un fascicolo con il numero SA.33726 (11/NN).

DESCRIZIONE

La decisione 2003/530/CE del Consiglio

(5) La decisione 2003/530/CE del Consiglio recita all'articolo 1:

"L'aiuto che la Repubblica italiana intende concedere ai produttori di latte, sostituendosi a questi nel pagamento degli importi da essi dovuti alla Comunità a titolo del prelievo supplementare sul latte e sui prodotti lattiero-caseari per il periodo dal 1995/1996 al 2001/2002 e consentendo agli stessi produttori di estinguere il loro debito mediante pagamenti differiti effettuati su vari anni senza interessi, è eccezionalmente considerato compatibile con il mercato comune a condizione che:

— l'importo sia interamente rimborsato mediante rate annuali di uguale importo e

— il periodo di rimborso non superi 14 anni, a decorrere al 1° gennaio 2004."

La legge di conversione del decreto-legge 29 dicembre 2010, n. 225 (legge 26 febbraio 2011, n. 10)

(6) La legge 26 febbraio 2011, n. 10, introduce all'articolo 1 del decreto 29 dicembre 2010, n. 225, un comma 12 *duodecies* che proroga al 30 giugno 2011 il pagamento della rata dei prelievi sul latte in scadenza al 31 dicembre 2010. Il costo della proroga è imputato su una dotazione globale di 5 milioni di euro destinata a fini diversi.

(7) Nella loro lettera del 24 giugno 2011 le autorità italiane hanno precisato che l'equivalente sovvenzione di tale misura sarà imputato sull'aiuto *de minimis* previsto per l'Italia dal regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, del 20 dicembre 2007, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE⁽⁵⁾ agli aiuti *de minimis* nel settore della produzione dei prodotti agricoli⁽⁶⁾.

⁽⁵⁾ Diventati gli articoli 107 e 108 del TFUE.

⁽⁶⁾ GU L 337 del 21.12.2007, pag. 35.

VALUTAZIONE

Esistenza di un aiuto

- (8) A norma dell'articolo 107, paragrafo 1, del TFUE, sono incompatibili con il mercato interno, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.
- (9) La misura in oggetto corrisponde in prima analisi a questa definizione, in quanto è concessa dallo Stato (per il quale la proroga di pagamento si traduce in una perdita di risorse), favorisce determinate imprese (le aziende lattiero-casearie) e una determinata produzione (la produzione lattiera) e può incidere sugli scambi ⁽¹⁾ e falsare la concorrenza ⁽²⁾.
- (10) Nel caso di specie le autorità italiane hanno affermato che intendevano imputare l'equivalente-sovvenzione della proroga di pagamento in oggetto sull'aiuto *de minimis* previsto per l'Italia dal regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione.
- (11) Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, primo comma, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, "[l']importo complessivo degli aiuti *de minimis* concessi a una medesima impresa non supera 7 500 EUR nell'arco di tre esercizi fiscali. Tale massimale si applica indipendentemente dalla forma degli aiuti o dall'obiettivo perseguito."
- (12) Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, "[l']importo cumulativo degli aiuti *de minimis* concessi per Stato membro alle imprese del settore della produzione dei prodotti agricoli nel corso di tre esercizi fiscali non supera il valore massimo stabilito nell'allegato [del regolamento]." (320 505 000 EUR per l'Italia).
- (13) Gli aiuti che rientrano nel massimale individuale e nel massimale nazionale suindicati non costituiscono quindi aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 107, paragrafo 1, del TFUE.
- (14) Tuttavia ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, se "... per una misura di aiuto l'importo complessivo dell'aiuto concesso supera il massimale di [7 500 EUR per beneficiario nell'arco di tre esercizi fiscali], tale importo complessivo non può beneficiare dell'esenzione prevista dal [...] regolamento, neppure per la frazione che non supera detto massimale. In questo caso, tale misura d'aiuto

non può beneficiare delle disposizioni del [...] regolamento, né al momento della concessione dell'aiuto, né in un momento successivo."

- (15) Inoltre l'articolo 3, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione dispone che "[gli] aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti pubblici concessi per le stesse spese ammissibili se tale cumulo dà luogo a un'intensità d'aiuto superiore a quella stabilita, per le specifiche circostanze di ogni caso, dalla normativa comunitaria."
- (16) Le informazioni di cui dispone attualmente non consentono alla Commissione di concludere che l'equivalente sovvenzione della proroga di pagamento, preso separatamente, non superi i 7 500 EUR per beneficiario né che, cumulo con altri aiuti *de minimis* sugli esercizi fiscali 2011, 2010 e 2009, non comporti per nessun beneficiario un superamento della soglia di 7 500 EUR.
- (17) Sulla base di quanto precede, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare del regolare rispetto delle disposizioni dell'articolo 3, paragrafo 2, primo e secondo comma, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, e quindi dell'ammissibilità del ricorso al regime *de minimis* per i beneficiari della proroga di pagamento di cui trattasi.
- (18) Essa nutre gli stessi dubbi per quanto riguarda l'osservanza delle disposizioni dell'articolo 3, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione. Infatti, nonostante si preveda di imputare al regime *de minimis* l'equivalente sovvenzione della proroga di pagamento, le informazioni di cui attualmente dispone la Commissione non consentono di concludere che il massimale nazionale sarà effettivamente rispettato.
- (19) La Commissione constata inoltre che la proroga di pagamento in parola viene ad aggiungersi ad un aiuto approvato dal Consiglio che, per la sua natura e il suo carattere eccezionale, va considerato come un aiuto unico massimo non cumulabile con nessun altro tipo di intervento (l'articolo 1 della decisione del Consiglio indica esplicitamente che la rateizzazione del pagamento del prelievo sul latte per le campagne 1995/1996 e 2001/2002 è eccezionalmente considerata compatibile con il mercato comune). Tuttavia, come rilevato al punto 15, l'articolo 3, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 1535/2007 dispone che "[gli] aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti pubblici concessi per le stesse spese ammissibili se tale cumulo dà luogo a un'intensità d'aiuto superiore a quella stabilita, per le specifiche circostanze di ogni caso, dalla normativa comunitaria". Nel caso di specie, il fatto che al regime di rateizzazione approvato dalla decisione del Consiglio, volto ad alleviare momentaneamente l'onere finanziario gravante sui produttori di latte interessati, venga ad aggiungersi una proroga di pagamento si traduce in un superamento dell'aiuto massimo approvato dal Consiglio. Allo stadio attuale la Commissione è quindi costretta a dubitare dell'ammissibilità dell'inclusione nel regime *de minimis* dell'equivalente sovvenzione della proroga di pagamento.

⁽¹⁾ Nel 2009 l'Italia era il quinto produttore di latte vaccino dell'Unione, con una produzione di 11,364 milioni di tonnellate. Nel 2010 ha importato 1 330 602 tonnellate ed esportato 4 722 tonnellate di latte.

⁽²⁾ In base alla giurisprudenza della Corte di giustizia, il semplice fatto che la situazione concorrenziale dell'impresa risulti migliorata dal conferimento di un vantaggio, che essa non avrebbe potuto ottenere in condizioni normali di mercato e del quale non usufruiscono le imprese concorrenti, è sufficiente per dimostrare una distorsione della concorrenza (causa 730/79, *Philip Morris/Commissione*, Racc. 1980, pag. 2671).

(20) Tenuto conto di quanto esposto ai punti da 16 a 20, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare dell'applicabilità delle disposizioni del regolamento (CE) n. 1535/2007 alla proroga di pagamento in questione. Essa deve pertanto constatare la sussistenza di un aiuto, cosa che risulta ulteriormente corroborata dalle osservazioni formulate al punto 9.

Compatibilità dell'aiuto inerente alla proroga di pagamento

(21) Nei casi previsti dall'articolo 107, paragrafi 2 e 3, del TFUE, alcuni aiuti possono considerarsi, in via derogatoria, compatibili con il mercato interno.

(22) Nella fattispecie, tenuto conto della natura del regime in parola, l'unica deroga eventualmente applicabile è quella prevista dall'articolo 107, paragrafo 3, lettera c), del TFUE, in base alla quale possono considerarsi compatibili con il mercato interno gli aiuti destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche, sempre che non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse.

(23) Nel settore agricolo, trattandosi di un regime settoriale che non risulta in alcun modo riservato a piccole e medie imprese, la deroga suddetta è concessa soltanto se le misure proposte soddisfano le pertinenti condizioni stabilite dagli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo e forestale 2007-2013 ⁽¹⁾ (di seguito, "gli orientamenti").

(24) Le informazioni fino ad ora trasmesse dalle autorità italiane non consentono di concludere che la proroga di pagamento in questione è giustificabile alla luce di uno qualsiasi dei criteri previsti dagli orientamenti. Al contrario, essa sembra costituire allo stadio attuale un mero strumento destinato ad alleviare l'onere finanziario che graverebbe normalmente sui beneficiari. Il punto 15 degli orientamenti indica infatti chiaramente che gli aiuti di Stato unilaterali intesi meramente a migliorare la situazione finanziaria dei produttori senza contribuire in alcun modo allo sviluppo del settore sono considerati aiuti al funzionamento, incompatibili con il mercato interno.

(25) In simili circostanze, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare della compatibilità con il mercato interno dell'aiuto inerente alla proroga di pagamento.

Incidenza della proroga di pagamento sull'aiuto di Stato approvato dalla decisione del Consiglio

(26) Come indicato nel precedente punto 5, la decisione del Consiglio subordina l'approvazione dell'aiuto di Stato a favore dei produttori di latte italiani al rispetto di una serie di condizioni. Una di queste prevede che il rimborso dell'aiuto allo Stato italiano da parte dei suddetti produttori sia effettuato mediante rate annuali di uguale importo. Tuttavia la proroga ha di fatto interrotto la regolarità del rimborso rateale, dal momento che, per definizione, i produttori non hanno versato una rata annuale alla scadenza prevista.

(27) La Commissione constata che l'inosservanza della condizione del rimborso effettuato mediante rate annuali di uguale importo viola la decisione del Consiglio, la quale si applica al regime di aiuto nel suo insieme senza possibilità di deroga. Tale inosservanza fa inoltre sì che l'aiuto quale modificato dalla proroga non corrisponda più all'aiuto approvato dal Consiglio e divenga pertanto un nuovo aiuto, non notificato, che deve essere esaminato alla luce delle pertinenti disposizioni degli orientamenti. Tuttavia, come è già stato indicato al punto 24, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare del rispetto di tali disposizioni.

(28) Alla luce di quanto precede, la Commissione invita l'Italia, nell'ambito della procedura prevista all'articolo 108, paragrafo 2, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, a presentare le proprie osservazioni e a fornire qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione della misura entro un mese dalla data di ricezione della presente. Essa invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari dell'aiuto.

(29) La Commissione fa presente all'Italia che l'articolo 108, paragrafo 3, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea ha effetto sospensivo e rimanda all'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, a norma del quale tutti gli aiuti illegittimi possono essere recuperati presso i beneficiari.

⁽¹⁾ GU C 319 del 27.12.2006, pag. 1.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2012/C 37/11

Državne pomoči – Italija – Državna pomoč SA.33726 (11/C) (ex SA.33726 (11/NN)) – Odlog plačila dajatev na mleko v Italiji – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije

30

Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljane akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL